

Porównanie tłumaczeń Kapłańska 19:12

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Nie będziecie też przysięgali na moje imię fałszywie – i nie będziesz znieważał imienia swojego Boga – Ja jestem JAHWE.* ** ¹⁾²⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Nie będziecie też przysięgali na moje imię fałszywie — nie będziesz w ten sposób znieważał imienia swojego Boga — Ja jestem JAHWE.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Nie będziecie przysięgać fałszywie na moje imię i nie będziecie bezcześcić imienia swego Boga. Ja jestem JAHWE.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Nie przysięgajcie fałszywie przez imię moje, i nie lżyj imienia Boga twego; Jam Pan.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Nie będziesz krzywo przysięgał w imię moje i nie splugawisz imienia Boga twego. Ja PAN!
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Nie będziecie przysięgać fałszywie na moje imię. Byłoby to zbezczeszczenie imienia Boga twego. Ja jestem Pan!
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Nie będziecie fałszywie przysięgali na moje imię i nie będziesz znieważał imienia Boga swojego; Jam jest Pan.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Nie będziecie przysięgać fałszywie na Moje Imię. Nie będziesz bezcześcił Imienia swojego Boga. Ja jestem JAHWE.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Nie będziecie przysięgać fałszywie na moje imię. W ten sposób zbezcześcilibyście imię Boga. Ja jestem PANEM!
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Nie przysięgajcie fałszywie na moje Imię, aby nie bezcześcić Imienia swego Boga. Jam jest Jahwe!
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Nie będziecie przysięgać kłamliwie [na którekolwiek z] Moich Imion, nie będziesz bezcześcił Imienia twojego Boga. Ja jestem Bóg.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І не клястиметеса моїм іменем на неправду, і не опоганите ім'я вашого Бога. Я є Господь Бог ваш.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Także nie przysięgajcie dla fałszu na Moje Imię, by zelżyć Imię twojego Boga; Ja jestem WIEKUISTY.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I nie wolno wam przysięgać w moim imieniu na coś, co jest kłamstwem, abyś nie zbezcześcił imienia swego Boga. Jam jest JAHWE.

¹⁾ G dod.: wasz Bóg.

²⁾ <x>20 20:7</x>; <x>50 5:11</x>; <x>470 5:33</x>